

BG

HR

GR

RU

RS

SI

TR

中文

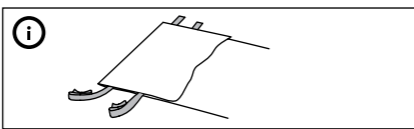
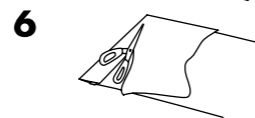
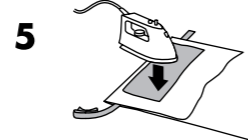
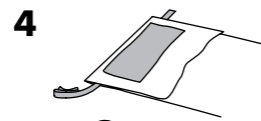
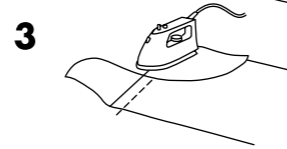
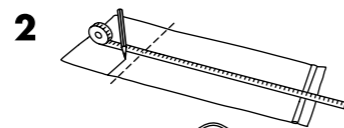
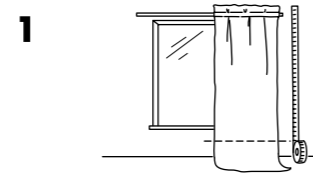
繁中

JP

BM

AR

TH



БЪЛГАРСКИ	4
HRVATSKI	6
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	7
РУССКИЙ	9
SRPSKI	10
SLOVENŠČINA	11
TÜRKÇE	12
中文	13
繁中	14
日本語	15
BAHASA MALAYSIA	16
عربي	18
ไทย	20

БЪЛГАРСКИ

4

Подлепваща лента SY, която се залепя с ютия, ви позволява по-лесно да скъсявате завесите до подходящата за вашите прозорци дължина.

- 1 Измерете желаната дължина на завесите.
- 2 Добавете няколко сантиметра, в случай че платът се свие при пране. Точно колко ще се свие е указано на опаковката. Например, ако искате завесите ви да са дълги 2 метра и свиването е 4%, изчислете по следния начин: $2 \text{ м} \times 1.04 = 2.08 \text{ м}$. Тоест, трябва да оставите още 8 см.
- 3 Постелете плата с гърба нагоре. Сгънете подгъва (но още не поставяйте подлепващата лента!) и изгладете.
- 4 Сега поставете подлепващата лента в подгъва. Покрийте подгъва с навлажнен плат.
- 5 Изгладете, като притискате, докато платът изсъхне. Повторете върху целия подгъв.
- 6 Преди да проверите как се е получило, оставете да изстине. Накрая отрежете излишния плат и завесата е готова!

Ако платът е по-тежък, положете две подлепващи ленти една до друга за повече здравина.

5

Ако лентата се отлепи по време на пране, просто я поставете отново и я изгладете повторно, както е описано горе.

HRVATSKI

6

SY flizelin traka koja se postavlja glačanjem olakšava skraćivanje zavjesa prema dužini vaših prozora.

- 1 Izmjerite potrebnu dužinu zavjesa.
- 2 Dodajte nekoliko centimetara za slučaj skupljanja tkanine tijekom pranja. Točan postotak skupljanja tkanine naveden je na ambalaži. Na primjer, ako želite zavjese dužine 2 metra, a postotak skupljanja iznosi 4%, izračunajte na sljedeći način: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Drugim riječima ostavite još dodatnih 8 cm dužine.
- 3 Položite tkaninu tako da poledina gleda prema gore. Preklopite porub (ali nemojte još postaviti flizelin traku!) i izglačajte preklop.
- 4 Zatim stavite flizelin traku unutar preklopa. Na preklop stavite vlažnu krpu.
- 5 Glačajte pritiskom po preklopu sve dok tkanina ne bude suha. Ponovite postupak duž cijelog preklopa.
- 6 Prije provjere, preklop se mora ohladiti. Zatim izrežite višak tkanine i vaša zavjesa je spremna!

Za teže tkanine, stavite dvije flizelin trake jednu pored druge za bolju čvrstoću.

Ako flizelin traka popusti tijekom pranja, jednostavno je iznova izglačajte na prethodno opisan način.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

7

Η ταινία στριφώματος SY, κάνει εύκολο το κόντημα των κουρτινών των παραθύρων σας, στο σωστό μέγεθος.

- 1 Μετρήστε το μήκος που θέλετε να έχουν οι κουρτίνες σας.
- 2 Προσθέστε μερικά εκατοστά, ώστε να υπάρχει το περιθώριο να μπουν στο πλύσιμο. Το ακριβές ποσοστό του μαζέματος αναφέρεται στην συσκευασία. Παραδείγματος χάριν, εάν θέλετε οι κουρτίνες σας να έχουν μήκος 2 μέτρα και το μάζεμα είναι 4%, υπολογίστε ως εξής : $2 \text{ μ} \times 1,04 = 2,08 \text{ μ}$. Με άλλα λόγια, πρέπει να αφήσετε στο μήκος ένα περιθώριο 8 cm επιπλέον.
- 3 Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από την ανάποδη. Γυρίστε το ρέλι (αλλά μην τοποθετείτε ακόμη την ταινία ρελιάσματος!) και σιδερώστε την τσάκιση.
- 4 Τώρα τοποθετήστε την ταινία ρελιάσματος μέσα στο ρέλι και καλύψτε το με ένα πανί.
- 5 Σιδερώστε την κουρτίνα μέχρι να στεγνώσει πλήρως. Επαναλάβετε σε ολόκληρο το ρέλι.
- 6 Αφήστε το να κρυώσει. Κόψτε το ύφασμα που δεν χρειάζεστε και η κουρτίνα είναι έτοιμη!

Για πιο βαριά υφάσματα τοποθετήστε δυο ταινίες ρελιάσματος από άκρη σε άκρη για σταθερότητα.

Εάν η ταινία ρελιάσματος χαλαρώσει μετά το πλύσιμο, απλά, σιδερώστε την ακόμη μια φορά με τον ίδιο τρόπο.

С помощью клеевой тесьмы СИ легко укоротить гардины до необходимой длины.

- 1 Определите желаемую длину гардин.
- 2 Добавьте несколько сантиметров на усадку ткани при стирке. Процент усадки указан на упаковке. Например, если Вам нужны гардины длиной 2 метра, а усадка составляет 4%, считайте по следующей формуле: $2 \text{ м} \times 1,04 = 2,08 \text{ м}$. То есть необходимо добавить 8 см.
- 3 Расстелите ткань гардины изнаночной стороной вверх. Подогните край (но пока не кладите тесьму!) и прогладьте сгиб.
- 4 Теперь вложите тесьму в сгиб. Положите на сгиб влажную ткань.
- 5 Затем утюгом проглаживайте ткань с нажимом до тех пор, пока ткань не высохнет. Повторите на всем сгибе.
- 6 Когда ткань остынет, проверьте фиксацию подгиба. Обрежьте излишки ткани, и гардина готова!

Для тяжелых тканей положите клеевую тесьму в два ряда.

Если при стирке тесьма отклеится, снова прогладьте сгиб утюгом, как описано выше.

SRPSKI

10

SY traka za porublivanje zavesa koja se lepi peglom, omogućava vam da dužinu zavesa lako podesite prema prozoru.

- 1 Izmerite željenu dužinu zavesa.
- 2 Dodajte još koji centimetar zbog skupljanja prilikom pranja. Tačan podatak o skupljanju naći ćete na pakovanju. Na primer, ako hoćete da zavesa budu dužine 2 m, a skupljanje je 4%, računajte ovako: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Drugim rečima, potrebno vam je dodatnih 8 cm.
- 3 Okrenite zavesu na naličje. Napravite preklop (ali nemojte još postavljati traku!) i ispegajte ga.
- 4 Potom, postavite lepljivu traku s unutrašnje strane preklopa i prekrijte ga vlažnom krpom.
- 5 Pritisnite i peglajte sve dok se sve ne osuši. Zatim isto ponovite onoliko puta koliko je potrebno da tako porubite celu širinu zavesa.
- 6 Ostavite da se ohladi. Odsecite višak i zavesa je gotova!

ukoliko je materijal zavesa teži, traku postavite na isti način u dva reda.

Ako se traka za porublivanje olabavi tokom pranja, samo je ponovo prepegajte kao i prvi put.

SLOVENŠČINA

11

S termolepilnim trakom iz serije SY boste lažje skrajšali zavesa tako, da bodo ustrezale velikosti vaših oken.

- 1 Izmerite in določite dolžino zaves.
- 2 Dodajte še nekaj centimetrov, saj se lahko tkanina pri pranju skrči. Podatki o krčenju so navedeni na embalaži. Če želite, da so zavesa dolge npr. 2 metra, krčenje pa je 4%, potem je izračun sledeč: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Tkanina mora biti torej 8 cm daljša od želene dolžine.
- 3 Tkanino položite s hrbtno stranjo proti vam. Zapognite rob (vendar še ne uporabite termolepilnega traku!) in ga zalikajte.
- 4 Zdaj namestite termolepilni trak na notranjo stran robu in čezenj položite vlažno krpo.
- 5 Likajte dokler se tkanina ne posuši. Postopek ponovite na celotnem robu.
- 6 Preden preverite spoj, počakajte, da se tkanina ohladi. Potem odrežite odvečno tkanino in zavesa je nared!

Za močnejši spoj pri težjih tkaninah vzporedno položite dva kosa termolepilnih trakov.

Če se termolepilni trak med pranjem odlepi, preprosto ponovno polikajte rob po zgoraj opisanem postopku.

TÜRKÇE

12

SY tela ile perdeleri pencerenize uygun boyda kısaltmak çok kolay.

- 1 İstedığınız perde uzunluğunu ölçünüz.
- 2 Yıkama esnasında çekme ihtimaline karşı birkaç santimetre fazladan ekleyiniz. Çekme payı paket üzerinde gösterilmiştir. Örneğin, perdelerinizin 2 metre uzunluğunda olmasını istiyorsanız ve çekme payı %4 ise şu şekilde hesaplayabilirsiniz: 2 m x 1.04 = 2.08 m. Diğer bir deyişle ekstra 8 cm eklemeniz gerekiyor.
- 3 Ters tarafı üste gelecek şekilde perdeyi yere seriniz. Kat yerini açarak (henüz telayı yerleştirmeyin!) ütöleyiniz.
- 4 Şimdi telayı kat yerinin içine yerleştiriniz. Kat yeri üzerini nemli bir bez ile kaplayınız.
- 5 Kumaş tamamen kuruyana kadar buharla ütöleyiniz. Tüm kat yerlerinde aynı işlemi uygulayınız.
- 6 Tamamen soğuyan kumaşın fazlalıklarını kestiğinizde perdeniz hazır demektir!

Ağır kumaşlar için kat yerinin her iki tarafına da tela konulabilir.

Tela yıkamadan sonra gevşerse, ütöleyerek ve ilk başta yapılan işlem tekrar edilmelidir.

中文

13

“茜亚”熨烫式边封便于将窗帘裁减到与您的窗户相符的长度。

- 1 量一量您所需要的窗帘长度是多少。
- 2 加入几个厘米，以供清洗中缩水使用。确切的缩水率标注在包装上。例如，如果您所需要的窗帘长度是2米，缩水率是4%，那么，计算方法如下：2米x 1.04 = 2.08米。换言之，您需要加入8厘米。
- 3 将面料反面朝上铺好。将边封卷起来（但尚且不要将边封放在里面！熨烫卷起来的部分。
- 4 将边封置于卷起来的窗帘中，外面盖一块湿抹布。
- 5 一边轻压，一边熨烫，直到布料熨干。整块窗帘卷边都采用此方法熨烫。
- 6 等冷却后检查。将多余的面料剪掉，窗帘宣告完成！

对于厚一点的窗帘布料，须并排铺2块边封，确保紧密熨合。

如果边封在清洗中脱落，只要将边封重新熨烫回去即可。

繁中

14

使用SY收邊條可容易將窗簾縮至想要的長度。

- 1 測量想要的窗簾長度。
- 2 須預留幾公分的長度，以免清洗後縮水。包裝上有標示確實的縮水量。舉例來說，如果想要的窗簾長度為2公尺，縮水量為4%，計算方式： $2\text{公尺} \times 1.04 = 2.08\text{公尺}$ 。換句話說，須多留8公分。
- 3 將窗簾反面朝上。摺回窗簾邊緣(但還不放收邊條)並燙平摺痕。
- 4 現在將收邊條放入，用濕布蓋住。
- 5 燙平窗簾，直到布料變乾，並重複燙平摺痕。
- 6 檢查前，將窗簾靜置降溫，再裁切不需要的部分，窗簾就可開始使用！

燙平較厚重的布料時，可並排放上2條收邊條，加強固定。

如果收邊條在清洗時變鬆，只要再燙一次即可。

日本語

15

SY/スィー アイロン圧着式裾上げテープを使えば、窓の高さに合わせて簡単にカーテンの裾上げができます。

- 1 まずカーテンの長さを決めます。
- 2 洗濯で縮むことを考えて長めにしてください。収縮率はパッケージに表示されています。例えば、カーテンの長さを2mにしたい場合は、収縮率が4%なら、 $2\text{m} \times 1.04 = 2.08\text{m}$ となり、8cm長くする必要があります。
- 3 カーテンの裏面を上にし、広げて置きます。裾を折り上げてアイロンをかけます(このとき裾上げテープはまだ置かないでください)。
- 4 その後折り返しの中に裾上げテープを入れます。折り返し部分に湿らせた当て布をかぶせます。
- 5 布地が乾くまでアイロンを上から強く押し当てます。同じ要領で折り返し部分全体にアイロンをかけてください。
- 6 布地が冷めてから、端の不要な部分をカットすればできあがりです。

厚い布地の場合は、裾上げテープを2本平行に取り付けると、接着力がアップします。

洗濯後に裾上げテープがはがれたときは、上記の手順でアイロンをかければ元に戻ります。

BAHASA MALAYSIA

16

Jalur kelim gosok SY menjadikan mudah untuk memendekkan langsir agar bersesuaian dengan tingkap anda.

- 1 Ukur panjang langsir yang anda inginkan.
- 2 Tambah beberapa sentimeter untuk membolehkan sebarang pengecutan semasa mencuci. Kadar sebenar pengecutan ditunjukkan pada bungkusan. Sebagai contoh, jika anda inginkan langsir anda sepanjang 2 meter dan pengecutan adalah 4%, kira seperti berikut : $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Ini bermakna anda perlu melebihi 8 sm.
- 3 Letakkan fabrik dengan bahagian belakang menghala ke atas. Lipat kelim (tetapi jangan letak jalur kelim dahulu) dan gosok lipatan tersebut.
- 4 Kemudian letakkan jalur kelim di dalam lipatan. Alas lipatan dengan kain lembap.
- 5 Seterika dan tekankan fabrik sehingga kering. Lakukan berulang kali pada keseluruhan lipatan.
- 6 Biarkan ia sejuk sebelum memeriksanya. Kemudian potong fabrik yang tidak diperlukan dan langsir sudah pun siap!

Untuk fabrik lebih berat, letakkan dua jalur kelim bersebelahan satu sama lain untuk ikatan yang lebih kuat.

17

Jika jalur kelim menjadi longgar selepas dibasuh, hanya gosok semula sama seperti cara di atas.

شريط التحشية يجعل من السهل تقصير الستائر إلى الطول السليم لتوافذك.

1أخذ قياس الطول الذي تريد أن تكون عليه ستائر.

2أضيفي بعض السنتيمترات تحوطاً لأي إنكماش عند الغسيل. القدر المضبوط للإنكماش مبين على الغلاف. كمثال، إذا أردت أن تكون ستائر بطول 2 متر و الإنكماش 4% ، أحسبي كالآتي: 2 متر × 1.04 = 2.08 متر. بمعنى آخر فأنت بحاجة لإضافة 8 سم.

3أبسطي الستارة بحيث يكون الجانب المقلوب متجه إلى أعلى. أطوي الحاشية (و لكن لا تضعي شريط التحشية في موضعه بعد) وأكوي الطية.

4الآن ضع شريط التحشية داخل الطية. غطي الطية بقطعة قماش رطبة.

5أكوي مع الضغط حتى يجف القماش. كرري العملية على كامل الطية.

6أتركها لتبرد ثم افحصيها. ثم أقطعي أي أجزاء من القماش غير مرغوبة و تكون الستارة جاهزة.

للإقمشة الأكثر ثقلاً، أبسطي أشرطة التحشية جنباً إلى جنب ليكون الرباط أقوى.

إذا ارتخى شريط التحشية بعد الغسيل، ببساطة أكويه في موضعه مرة أخرى بنفس الطريقة أعلاه.

เทพกาวเก็บชายผ้าผ่านชนิดรีดทับรุ่น SY ใช้เก็บชาย-
ผ้าผ่านได้สะดวกโดยไม่ต้องเย็บ

- 1 วัดผ้าผ่านตามความยาวที่ต้องการ
- 2 เพิ่มความยาวขึ้นอีกเล็กน้อย เมื่อผ้าหดหลังซัก
เปอร์เซ็นต์การหดตัวของผ้ามีระบุไว้บนบรรจุภัณฑ์ เช่น
ถ้าต้องการผ้าผ่านยาว 2 เมตรและผ้ามีเปอร์เซ็นต์หดตัว
4% ให้คำนวณโดย $2 \text{ ม.} \times 1.04 = 2.08 \text{ ม.}$
ต้องเผื่อผ้าหดอีก 8 ซม.
- 3 วางผ้าคว่ำลงให้ด้านตะเข็บหันขึ้น พับชายผ้าขึ้น
แล้วรีดทับรอยพับ
- 4 คลี่รอยพับออก วางเทพกาวลงไป พับผ้าขึ้นมาปิด
แล้วนำผ้าหามาคลุมทับ
- 5 ใช้เตารีดรีดโดยกดทับตามรอยจนผ้าแห้ง แล้วรีดตาม-
รอยพับอีกครั้ง
- 6 ปล่อยให้ผ้าเย็นลง แล้วดูว่ารอยพับติดสนิทดี
จึงตัดชายผ้าที่ยาวเกินออก

ผ้าที่มีน้ำหนักมาก ให้ใช้เทพกาว 2 เส้นวางเรียงกัน
เพื่อช่วยรับน้ำหนักให้ผ้าติดแน่นยิ่งขึ้น

หลังซัก ถ้าชายผ้าไม่แน่นหรือห้อยลงมา ให้รีดทับอีกครั้ง-

ตามวิธีข้างต้น

